

1
00:00:05,501 --> 00:00:08,181
PRÓLOGO

2
00:00:09,456 --> 00:00:11,626
NINA SIMONE
E EDNEY WHITESIDE

3
00:00:11,747 --> 00:00:14,068
SEU PRIMEIRO AMOR,
40 ANOS DEPOIS

4
00:00:24,656 --> 00:00:27,120
É minha música também.

5
00:00:29,497 --> 00:00:31,049
É muito bonita.

6
00:01:12,619 --> 00:01:17,408
Não sei mais
qual é o sentido da vida.

7
00:01:27,298 --> 00:01:31,078
Se ninguém nos aguarda
em casa,

8
00:01:31,199 --> 00:01:33,206
ela não tem sentido.

9
00:01:34,374 --> 00:01:38,340
Bem, você tem sua filha.

10
00:01:38,461 --> 00:01:40,131
Não a vejo sempre.

11
00:01:40,252 --> 00:01:44,310
Ela virou cantora
e tem uma carreira.

12
00:01:44,431 --> 00:01:47,153
Eu a vi ontem.

13
00:01:47,274 --> 00:01:51,157
Tenho um neto de 7 anos
que nunca vi.

14
00:01:55,123 --> 00:01:58,467
Dediquei toda minha vida

15
00:01:58,588 --> 00:02:02,860
para fazer música
para os da minha raça.

16
00:02:02,981 --> 00:02:06,347
Era o que você queria,
Eunice.

17
00:02:06,468 --> 00:02:08,719
Não era o que eu queria.

18
00:02:08,840 --> 00:02:13,505
A sra. Masinovitch e minha mãe
queriam isso para mim.

19
00:02:13,640 --> 00:02:16,779
Elas decidiram
o que eu devia fazer.

20
00:02:16,900 --> 00:02:19,223
Você queria
que eu ficasse aqui.

21
00:02:19,344 --> 00:02:22,486
Não era bem
o que eu queria.

22
00:02:24,942 --> 00:02:26,255
Como eu disse ontem,

23
00:02:26,376 --> 00:02:31,449
nós seguimos
caminhos diferentes.

24
00:02:36,496 --> 00:02:40,431

-Mas ainda estamos vivos.

-É.

25

00:02:40,552 --> 00:02:43,149

-Não estamos mortos.

-Não.

26

00:02:43,270 --> 00:02:47,065

Mas temos vidas diferentes
agora.

27

00:02:49,437 --> 00:02:52,008

NINA SIMONE - A LENDA

28

00:04:16,326 --> 00:04:20,774

Recuso-me a chamar de jazz,
apesar de todos o fazerem.

29

00:04:20,895 --> 00:04:24,484

Esse é um termo criado
pelos brancos

30

00:04:24,605 --> 00:04:26,668

para identificar os negros.

31

00:04:28,773 --> 00:04:33,275

<i>Em 1863, o presidente Lincoln
<i>libertou os escravos.</i>

32

00:04:33,396 --> 00:04:37,004

<i>Os estados do Sul adotam
<i>a política de segregação</i>

33

00:04:37,125 --> 00:04:40,820

<i>e, em uma interpretação sutil
<i>da Constituição,</i>

34

00:04:40,941 --> 00:04:44,047

<i>a Corte Suprema ratifica
<i>a doutrina</i>

35

00:04:44,168 --> 00:04:46,756

<i>"separados, mas iguais".</i>

36

00:04:46,877 --> 00:04:49,882

<i>A separação é
<i>duramente aplicada.</i>

37

00:04:50,003 --> 00:04:55,766

<i>A igualdade significa
<i>injustiça, exploração e insulto.</i>

38

00:04:57,336 --> 00:05:01,529

<i>Eunice Kathleen Waymon
<i>nasceu no estado sulista</i>

39

00:05:01,650 --> 00:05:07,152

<i>da Carolina do Norte
<i>em 21 de fevereiro de 1933.</i>

40

00:05:09,066 --> 00:05:12,582

Ela era a filha preferida
do nosso pai.

41

00:05:12,703 --> 00:05:14,869

Nós o chamávamos
de "assobiador".

42

00:05:14,990 --> 00:05:18,318

Ele conseguia assobiar
em dois níveis

43

00:05:18,439 --> 00:05:22,179

de uma só vez.
Era um assobio duplo.

44

00:05:22,300 --> 00:05:25,398

Nós o ouvíamos
a quilômetros de distância.

45

00:05:25,519 --> 00:05:29,509

A quilômetros de distância,
ouvíamos o assobio dele à noite.

46

00:05:29,630 --> 00:05:31,599

Ele também cantava

e dançava.

47

00:05:31,720 --> 00:05:35,100

Na verdade, ele e mamãe
formavam uma dupla de dança.

48

00:05:35,248 --> 00:05:38,169

<i>Os Waymons, um casal
<i>de ministros metodistas,</i>

49

00:05:38,290 --> 00:05:41,825

<i>criaram os 8 filhos
<i>sob os estilos sulistas</i>

50

00:05:41,946 --> 00:05:44,351

<i>blues e gospel.</i>

51

00:05:44,472 --> 00:05:48,160

Ela era bebê e ficava deitada
no chão sobre uma manta velha.

52

00:05:48,281 --> 00:05:52,570

Quando tocava uma música -

53

00:05:53,947 --> 00:05:56,529

e geralmente tinha
duas, três notas -,

54

00:05:56,650 --> 00:05:59,611

ela começava a cantarolar.

55

00:05:59,732 --> 00:06:04,924

A melodia a tocava por dentro.
Ela cantarolava...

56

00:06:15,931 --> 00:06:20,095

Sou pastora de uma igreja gospel
há 57 anos.

57

00:06:20,216 --> 00:06:22,982

Aos domingos de manhã,

58

00:06:24,140 --> 00:06:29,144
ela tocava nos cultos.

59
00:06:32,445 --> 00:06:35,653
As pessoas vinham
apenas para vê-la tocar.

60
00:06:35,774 --> 00:06:40,078
Quando ela se sentava ao piano,
algo diferente tocava a todos.

61
00:06:40,199 --> 00:06:42,721
-Ele vai ajudar você.
-Vai sim!

62
00:06:42,842 --> 00:06:46,782
Se você clamar por Ele,
se clamar por Ele,

63
00:06:46,903 --> 00:06:49,076
ele vai ajudar.

64
00:06:49,197 --> 00:06:52,413
E vai perguntar: "O que quer
que eu faça por você?"

65
00:06:52,534 --> 00:06:55,242
-Conte com Ele!
-Aleluia!

66
00:06:55,363 --> 00:06:57,604
Diga a Ele o que você quer!

67
00:06:58,803 --> 00:07:03,348
Tudo vai dar certo
com o Senhor.

68
00:08:03,641 --> 00:08:07,782
O nome da sra. Masinovich
era Muriel.

69
00:08:07,903 --> 00:08:10,067
M-U-R-I-E-L.

70

00:08:10,188 --> 00:08:14,341

A moça de quem
eu cuidava disse:

71

00:08:14,462 --> 00:08:20,697

"Se quiser colocar Eunice
na aula de música, eu pago."

72

00:08:23,809 --> 00:08:28,369

A sra. Masinovich,
então, falou:

73

00:08:28,490 --> 00:08:31,797

"Traga-a aqui
para eu ouvi-la".

74

00:08:31,918 --> 00:08:36,913

Ela voltou e disse
que Eunice realmente

75

00:08:37,040 --> 00:08:39,753

era cheia de musicalidade

76

00:08:39,874 --> 00:08:42,278

e com afinação perfeita.

77

00:08:43,791 --> 00:08:47,806

<i>O "Fundo para Eunice",
<i>criado pela sra. Masinovitch,</i>

78

00:08:47,927 --> 00:08:50,221

<i>mobilizou a cidade de Tryon</i>

79

00:08:50,342 --> 00:08:53,885

<i>e ultrapassou os limites
<i>do preconceito.</i>

80

00:08:54,006 --> 00:08:58,043

<i>Com ele, Eunice pôde
<i>se preparar para o teste</i>

81

00:08:58,164 --> 00:09:01,829

<i>do prestigiado

<i>Curtis Institute.</i>

82

00:09:01,950 --> 00:09:05,288

<i>Contudo, ela foi recusada.</i>

83

00:09:06,971 --> 00:09:10,298

A razão de ela não ser aceita
foi por ser negra,

84

00:09:10,419 --> 00:09:13,205

e, principalmente, por ser
uma jovem negra.

85

00:09:13,326 --> 00:09:18,525

Ah, não. Não teve relação
com a cor ou origem dela.

86

00:09:18,646 --> 00:09:21,177

Ela não foi aceita

87

00:09:21,298 --> 00:09:24,849

porque havia outros melhores
que ela,

88

00:09:24,970 --> 00:09:28,000

e essa é a premissa
do Instituto.

89

00:09:28,244 --> 00:09:30,254

Não fui aceita
porque sou negra.

90

00:09:30,375 --> 00:09:33,850

-Ah, não.

-E eu toco piano muito bem.

91

00:09:33,971 --> 00:09:38,498

Não era genial,
mas tinha muito talento.

92

00:09:38,619 --> 00:09:43,208

Aceitei-a baseado
no talento que tinha

93
00:09:43,329 --> 00:09:48,297
e sabendo que iria prepará-la
para um teste no Curtis.

94
00:09:48,418 --> 00:09:52,001
Foi durante o início
desse período

95
00:09:52,122 --> 00:09:55,754
que ela mostrou,
em uma das aulas,

96
00:09:55,875 --> 00:09:58,485
a habilidade que tinha
para o jazz.

97
00:09:58,606 --> 00:10:01,407
Lembro-me bem de ter dito
a ela:

98
00:10:01,528 --> 00:10:05,178
"Por que não faz disso
a sua profissão?"

99
00:10:05,299 --> 00:10:08,866
Ela disse: "Não. Meu 1º amor
é a música clássica

100
00:10:09,000 --> 00:10:10,514
e quero ser pianista".

101
00:10:10,643 --> 00:10:13,849
Ela praticava por 7 horas

102
00:10:16,618 --> 00:10:21,818
e ficava em cima da lição
de 19 páginas,

103
00:10:21,939 --> 00:10:25,551
tentando memorizá-la.

104
00:10:27,561 --> 00:10:31,001
Aí, ela chorava.

105
00:10:31,122 --> 00:10:34,872
A experiência foi
tão pioneira, profunda

106
00:10:34,993 --> 00:10:37,210
e intensa...

107
00:10:37,331 --> 00:10:43,511
E a rejeição foi
tão claramente errada

108
00:10:43,632 --> 00:10:46,448
que ainda hoje
não me recuperei dela.

109
00:10:46,569 --> 00:10:49,645
Ela mudou de nome
e virou Nina Simone

110
00:10:49,766 --> 00:10:51,819
porque não queria
que nossa mãe soubesse

111
00:10:51,940 --> 00:10:55,902
que ela estava cantando
o que mamãe chamava

112
00:10:56,023 --> 00:10:57,529
de "música do demônio".

113
00:10:58,839 --> 00:11:02,271
<i>Em sinal de admiração
<i>pela atriz francesa,</i>

114
00:11:02,392 --> 00:11:05,983
<i>Nina adotou o 1º nome
<i>de Simone Signoret</i>

115

00:11:06,104 --> 00:11:09,357
<i>e passou a tocar
<i>a "música do demônio"</i>

116
00:11:09,478 --> 00:11:14,295
<i>em cabarés de Nova York,
<i>Filadélfia e Atlantic City.</i>

117
00:11:44,583 --> 00:11:48,285
Gravei uma música chamada
"I Love You Porgy" em NY

118
00:11:48,406 --> 00:11:52,286
que virou sucesso rapidamente
em toda a costa leste,

119
00:11:52,407 --> 00:11:55,483
nos Estados Unidos
e, por fim, no mundo.

120
00:11:55,604 --> 00:12:00,356
Virei uma celebridade
e tudo começou a acontecer.

121
00:12:01,755 --> 00:12:04,589
<i>Com um estilo de cantar
<i>muito peculiar,</i>

122
00:12:04,748 --> 00:12:06,554
<i>uma voz surge no jazz:</i>

123
00:12:06,675 --> 00:12:11,194
<i>srta. Nina Simone,
<i>cantando "Little Liza Jane".</i>

124
00:12:37,033 --> 00:12:41,508
<i>Village Gate, Harlem Apollo
<i>e Village Vanguard.</i>

125
00:12:41,629 --> 00:12:46,041
<i>Nina, sozinha no palco,
<i>invadiu a cena nova-iorquina</i>

126

00:12:46,162 --> 00:12:50,704
<i>com um novo som, sem saber
<i>nada sobre a indústria.</i>

127
00:12:50,825 --> 00:12:54,241
<i>"My Baby Just Cares for Me"
<i>e "I Love You Porgy"</i>

128
00:12:54,362 --> 00:12:58,515
<i>estão entre as 14 músicas
<i>de seu primeiro álbum,</i>

129
00:12:58,636 --> 00:13:02,898
<i>cujos direitos foram vendidos
<i>por 3 mil dólares.</i>

130
00:13:03,019 --> 00:13:06,084
<i>Ela perdeu mais de
<i>1 milhão de dólares,</i>

131
00:13:06,205 --> 00:13:08,675
<i>e isso com apenas 24 anos.</i>

132
00:15:21,745 --> 00:15:25,544
Acredito de verdade
na hipnose em massa.

133
00:15:25,665 --> 00:15:30,324
Ela faz milhares de pessoas
dançarem. Eu a uso o tempo todo.

134
00:15:40,327 --> 00:15:43,853
Era sempre eletrizante
e uma grande animação.

135
00:15:46,127 --> 00:15:48,931
Não sabíamos
o que ela ia fazer.

136
00:15:49,052 --> 00:15:52,827
Ela podia começar o show
com um solo

137

00:15:52,948 --> 00:15:57,839
e apresentar os arranjos
vocais e melódicos

138
00:15:57,960 --> 00:15:59,998
mais incomuns.

139
00:16:03,977 --> 00:16:06,936
<i>Eu a chamo
<i>de música clássica black,</i>

140
00:16:07,057 --> 00:16:11,158
<i>uma infusão de pop, gospel,</i>

141
00:16:11,279 --> 00:16:16,307
<i>música clássica, jazz, folk</i>

142
00:16:18,572 --> 00:16:20,069
<i>e balada.</i>

143
00:16:20,190 --> 00:16:25,476
<i>O único nome que conseguiram
<i>dar a ela foi "jazz",</i>

144
00:16:25,597 --> 00:16:29,648
<i>mas, como eu disse, eu a chamo
<i>de música clássica black.</i>

145
00:16:37,755 --> 00:16:40,063
Acho que ninguém no mundo

146
00:16:40,184 --> 00:16:43,865
conseguia agitar tanto
as pessoas como ela.

147
00:16:43,986 --> 00:16:48,359
Para mim, foi isso
que me manteve ao lado dela,

148
00:16:48,480 --> 00:16:52,254
pois ela era uma pessoa
bem difícil, como todos sabem.

149
00:16:52,375 --> 00:16:54,072
Ela não era
uma pessoa fácil.

150
00:16:54,193 --> 00:16:58,052
Ela chegava tarde
para o primeiro show da noite,

151
00:16:58,173 --> 00:17:00,146
já na hora do segundo.

152
00:17:00,267 --> 00:17:03,454
Uma noite, entendemos
por que havia guarda-costas.

153
00:17:03,575 --> 00:17:07,035
Uma mulher pediu
um autógrafo, ela assinou

154
00:17:07,156 --> 00:17:10,299
e a mulher disse:
"Obrigada, sra. Simone."

155
00:17:10,420 --> 00:17:12,700
Ela respondeu:
"Só tem isso a dizer?"

156
00:17:12,821 --> 00:17:17,429
A mulher perguntou:
"O que queria que eu dissesse?"

157
00:17:17,550 --> 00:17:20,867
Nina pegou uma garrafa
e foi em direção a ela.

158
00:17:20,988 --> 00:17:25,451
Os guarda-costas protegiam
o público dela, não o inverso.

159
00:17:25,572 --> 00:17:27,867
<i>Enquanto comia
<i>batatas fritas,</i>

160

00:17:27,988 --> 00:17:31,701

<i>ela conheceu o detetive
<i>nova-iorquino Andrew Stroud.</i>

161

00:17:31,822 --> 00:17:35,335

<i>Eles se casaram e ele passou
<i>a cuidar da carreira dela.</i>

162

00:17:35,456 --> 00:17:38,692

Era um grande empresário.
Não era um bom marido,

163

00:17:38,813 --> 00:17:40,522

não havia paixão entre nós,

164

00:17:40,643 --> 00:17:43,002

e nunca gostei dele
na cama.

165

00:17:43,123 --> 00:17:47,573

Ele dizia às pessoas que eu era
o remédio para dormir dele.

166

00:17:50,703 --> 00:17:53,487

O Andrew era um desgraçado.

167

00:17:53,608 --> 00:17:55,697

Eu acho...

168

00:17:55,818 --> 00:18:00,385

Acho que ele viu que tinha
uma coisa boa nas mãos,

169

00:18:00,506 --> 00:18:03,877

uma espécie
de burro de carga.

170

00:18:05,305 --> 00:18:07,480

Ele percebeu

171

00:18:07,585 --> 00:18:12,858

que ela não entendia

de contratos

172

00:18:12,979 --> 00:18:17,358
e a parte comercial
da indústria musical.

173

00:18:20,291 --> 00:18:23,872
<i>50 álbuns e 500 canções
<i>foram criadas</i>

174

00:18:23,993 --> 00:18:27,018
<i>sob a pressão ilimitada
<i>de Andrew.</i>

175

00:18:27,139 --> 00:18:30,752
Quando o show começar,
quando eu estiver no palco,

176

00:18:30,873 --> 00:18:35,443
mantenha os olhos em mim.
Não importa o que aconteça,

177

00:18:35,564 --> 00:18:38,094
continue olhando para mim.

178

00:18:38,215 --> 00:18:42,294
E não se preocupe com nada,
fique calmo.

179

00:18:42,415 --> 00:18:46,879
<i>O nascimento de Lisa
<i>não aproximou o casal.</i>

180

00:18:47,000 --> 00:18:48,618
Ele não entendia a Nina.

181

00:18:48,739 --> 00:18:54,792
Ele não entendia a complexidade
e a loucura de ser um artista.

182

00:18:54,913 --> 00:18:57,304
Existe a confusão,
a alegria

183
00:18:57,425 --> 00:19:00,090
e o fato de em um dia
amar o que se faz,

184
00:19:00,211 --> 00:19:03,531
mas, no outro, odiar
o que amava no dia anterior.

185
00:19:03,841 --> 00:19:05,623
MOVIMENTO NEGRO

186
00:19:23,258 --> 00:19:28,086
A música dela tinha poder.
Era mais do que música,

187
00:19:28,207 --> 00:19:33,340
era a filosofia e crença de que,
não importava o problema,

188
00:19:33,461 --> 00:19:35,623
nós íamos superá-lo.

189
00:19:35,744 --> 00:19:40,646
Não só superá-lo, mas sobreviver
e triunfar sobre ele.

190
00:20:29,515 --> 00:20:31,200
Era perigoso.

191
00:20:31,321 --> 00:20:35,208
Conhecemos muita gente
que nos acompanhou

192
00:20:35,329 --> 00:20:38,378
em épocas diferentes.

193
00:20:38,499 --> 00:20:42,795
Isso me animava,
pois me sentia mais viva

194
00:20:42,916 --> 00:20:46,697

do que me sinto hoje.
Eles precisavam de mim.

195
00:20:46,818 --> 00:20:51,372
Eu podia cantar
para ajudar o meu povo,

196
00:20:51,493 --> 00:20:55,218
e isso se tornou
o pilar da minha vida.

197
00:20:55,339 --> 00:20:59,560
Mais importante
que tocar piano clássico

198
00:20:59,681 --> 00:21:01,719
ou músicas populares

199
00:21:01,840 --> 00:21:04,517
era cantar
sobre os direitos civil.

200
00:21:04,638 --> 00:21:07,296
<i>Langston Hughes,
<i>o poeta do Harlem,</i>

201
00:21:07,417 --> 00:21:11,191
<i>e Lorraine Hansberry, a 1ª negra
<i>de sucesso na Broadway,</i>

202
00:21:11,312 --> 00:21:14,440
<i>acordou Nina
<i>para a realidade da segregação.</i>

203
00:21:14,561 --> 00:21:18,876
<i>Quando Lorraine morreu,
<i>Nina transformou em canção</i>

204
00:21:18,997 --> 00:21:23,317
<i>uma de suas obras inacabadas:
<i>"To Be Young, Gifted and Black".</i>

205
00:21:23,438 --> 00:21:26,929

<i>A música foi dedicada
<i>aos que lutavam por seus direitos</i>

206
00:21:27,050 --> 00:21:31,295
<i>e declarada hino oficial
<i>dos negros dos EUA.</i>

207
00:21:31,416 --> 00:21:33,799
<i>Nina se tornou
<i>a cantora oficial</i>

208
00:21:33,920 --> 00:21:36,878
<i>do movimento
<i>pelos direitos civil.</i>

209
00:21:38,122 --> 00:21:42,657
Há de chegar o dia
em que todos os filhos de Deus,

210
00:21:42,778 --> 00:21:47,618
sejam eles brancos, negros,
judeus ou católicos,

211
00:21:47,739 --> 00:21:52,759
poderão dar as mãos e cantar
com o velho espírito negro:

212
00:21:52,880 --> 00:21:55,764
"Finalmente livres!
Finalmente livres!"

213
00:21:55,885 --> 00:21:59,237
Obrigado, Senhor!
Finalmente livres!

214
00:22:40,393 --> 00:22:43,036
<i>A única revolução
<i>não violenta</i>

215
00:22:43,157 --> 00:22:45,970
<i>é a revolução negra,</i>

216
00:22:46,091 --> 00:22:49,379

<i>uma revolução baseada
<i>no amor ao inimigo.</i>

217
00:22:49,500 --> 00:22:53,866
O grande problema da violência
é que nunca fomos violentos.

218
00:22:53,987 --> 00:22:57,664
Temos sido não violentos
demais.

219
00:22:57,785 --> 00:22:59,851
Esse é o problema.

220
00:23:00,213 --> 00:23:05,666
Se eu fizesse do meu jeito,
eu seria uma assassina.

221
00:23:05,787 --> 00:23:07,548
É isso mesmo.

222
00:23:07,669 --> 00:23:10,196
Eu teria armas
e iria para o sul

223
00:23:10,317 --> 00:23:14,213
e seria fogo contra fogo,
tiro contra tiro.

224
00:23:14,334 --> 00:23:16,856
Isso se tivesse agido
do meu jeito.

225
00:23:16,977 --> 00:23:20,064
Só que meu marido
me disse

226
00:23:20,185 --> 00:23:23,520
que não me ensinaria nada
sobre armas,

227
00:23:23,641 --> 00:23:26,751
e a única coisa que eu sabia

era música, por isso obedeci.

228

00:23:26,872 --> 00:23:32,451

Se fosse do meu jeito,
não estaria sentada aqui hoje.

229

00:23:32,572 --> 00:23:34,758

Provavelmente,
estaria morta,

230

00:23:34,879 --> 00:23:36,838

pois teria recorrido
às armas.

231

00:23:36,960 --> 00:23:39,223

Nunca fui uma pessoa
não violenta.

232

00:23:39,344 --> 00:23:42,991

<i>Incendiar nossas igrejas
<i>não irá nos deter.</i>

233

00:23:43,112 --> 00:23:46,246

<i>Incendiar nossos lares
<i>não mudará nossa posição.</i>

234

00:23:46,367 --> 00:23:49,287

<i>A agressão e morte
<i>dos nossos jovens</i>

235

00:23:49,408 --> 00:23:51,797

<i>não irá nos distrair.</i>

236

00:23:51,918 --> 00:23:55,867

A divulgação dos assassinos
não irá nos desencorajar.

237

00:23:55,988 --> 00:23:58,469

Estamos seguindo em frente,

238

00:23:58,590 --> 00:24:02,174

como uma ideia
que deve ser posta em prática.

239

00:24:02,295 --> 00:24:06,061

Nem mesmo a marcha de exércitos
poderosos nos deterá.

240

00:24:06,182 --> 00:24:09,092

Estamos seguindo
para uma terra livre.

241

00:24:09,213 --> 00:24:11,278

<i>Em 2 de julho de 1964,</i>

242

00:24:11,399 --> 00:24:14,655

<i>Lyndon Johnson assinou
<i>a Lei dos Direitos Civis,</i>

243

00:24:14,776 --> 00:24:17,554

<i>causando alvoroço
<i>na Ku Klux Klan.</i>

244

00:24:17,675 --> 00:24:21,543

Se você educar um cão,
terá um cão educado.

245

00:24:21,664 --> 00:24:24,025

Não se muda
a natureza de um negro

246

00:24:24,146 --> 00:24:27,477

nem suas características
porque ele foi educado.

247

00:24:27,598 --> 00:24:30,132

Você terá apenas
um negro educado.

248

00:24:30,253 --> 00:24:33,589

Lembrem-se: os negros
que estão causando problemas

249

00:24:33,733 --> 00:24:35,669

são os negros educados.

250

00:24:35,812 --> 00:24:38,227

<i>Em 25 de março de 1965,</i>

251

00:24:38,348 --> 00:24:41,406

<i>A Marcha de Selma a Montgomery

<i>acabou,</i>

252

00:24:41,527 --> 00:24:45,113

<i>o gov. Wallace

<i>convocou o exército e a polícia,</i>

253

00:24:45,234 --> 00:24:46,996

<i>e o aeroporto foi fechado.</i>

254

00:24:47,117 --> 00:24:50,815

<i>Sammy Davis Jr., Leonard

<i>Bernstein, James Baldwin,</i>

255

00:24:50,936 --> 00:24:54,733

<i>Harry Belafonte,

<i>Anthony Perkins e Nina Simone</i>

256

00:24:54,854 --> 00:25:00,137

<i>furaram as barreiras e

<i>deram um show a 40 mil pessoas.</i>

257

00:25:35,864 --> 00:25:40,182

Muitas estrelas vieram

e se apresentaram,

258

00:25:40,303 --> 00:25:42,671

mas Nina Simone

roubou a cena.

259

00:25:42,792 --> 00:25:47,439

A música dela refletia

a alma

260

00:25:47,560 --> 00:25:50,652

e o sentimento das pessoas.

261

00:25:59,223 --> 00:26:02,161

<i>4 de abril de 1968.</i>

262

00:26:46,944 --> 00:26:50,351

<i>Não culpo os brancos
<i>pelo que fizeram.</i>

263

00:26:52,240 --> 00:26:55,793

<i>Eles eram condutores
<i>de escravos,</i>

264

00:26:55,914 --> 00:26:59,620

<i>era isso o que eles eram,
<i>e conduziram os escravos.</i>

265

00:26:59,741 --> 00:27:03,008

<i>Se os negros tivessem a chance
<i>de ter escravos,</i>

266

00:27:03,129 --> 00:27:06,086

<i>eles teriam tido
<i>escravos brancos.</i>

267

00:27:07,439 --> 00:27:13,805

Não tinha como oferecermos
refúgio para mais ninguém.

268

00:27:13,926 --> 00:27:17,700

Entendo essa sensação
porque chegou um momento

269

00:27:17,821 --> 00:27:22,311

em que eu também fiquei
irritado e me senti traído

270

00:27:22,432 --> 00:27:25,310

por nos contentarmos
com tão pouco,

271

00:27:25,431 --> 00:27:27,908

quando pedimos muito
e merecíamos mais.

272

00:27:28,029 --> 00:27:32,128

Exatamente!
Exatamente!

273
00:27:32,249 --> 00:27:34,711
Não lutaríamos
tanto quanto agora

274
00:27:34,840 --> 00:27:37,324
e não teríamos só
5 prefeitos negros.

275
00:27:37,445 --> 00:27:40,463
Teríamos metade
dos Estados Unidos

276
00:27:40,584 --> 00:27:45,180
e um estado separado hoje,

277
00:27:45,301 --> 00:27:49,672
a que dou meu apoio,
pois os EUA são preconceituosos

278
00:27:49,793 --> 00:27:52,004
e cheios de discriminação.

279
00:27:52,125 --> 00:27:54,449
Os negros só conseguirão
seus direitos

280
00:27:54,570 --> 00:27:58,828
se tiverem um estado separado.
Haveria revolução armada,

281
00:27:58,949 --> 00:28:00,626
muito sangue,

282
00:28:00,747 --> 00:28:06,174
mas acredito que teríamos
esse estado separado hoje.

283
00:28:06,295 --> 00:28:09,640
-Tenho certeza disso.
-Ela estava sozinha,

284
00:28:09,761 --> 00:28:14,578
e acabou carregando
o fardo sozinha.

285
00:28:14,699 --> 00:28:17,209
Tínhamos que ajudar
uns aos outros.

286
00:28:17,330 --> 00:28:21,606
Só que, mesmo entre nós,
muitos se cansaram

287
00:28:21,727 --> 00:28:25,481
e estavam
emocionalmente esgotados.

288
00:28:25,602 --> 00:28:27,859
Martin Luther King
pagou com a vida.

289
00:28:27,980 --> 00:28:33,060
<i>Outros morreriam por um país
<i>no qual não tinham direitos.</i>

290
00:28:33,181 --> 00:28:37,593
<i>A Guerra do Vietnã tirou o foco
<i>da atenção pública,</i>

291
00:28:37,714 --> 00:28:40,423
<i>dando fim
<i>aos movimentos civis.</i>

292
00:28:40,544 --> 00:28:42,685
<i>Nina estava amargurada.</i>

293
00:28:42,811 --> 00:28:45,221
"Senhor Opositor,

294
00:28:45,342 --> 00:28:47,566
quem o senhor pensa
que eu sou?

295
00:28:47,687 --> 00:28:50,427
Aumentam meus impostos,
congelam meu salário,

296
00:28:50,548 --> 00:28:52,877
e mandam meu filho único
ao Vietnã.

297
00:28:52,998 --> 00:28:56,947
Recebemos casas e escolas
de segunda classe.

298
00:28:57,068 --> 00:29:01,251
Acham que as pessoas de cor
são idiotas de segunda classe?"

299
00:30:04,641 --> 00:30:08,231
Ela era a favor dos negros

300
00:30:08,352 --> 00:30:11,787
e ficou amargurada
com o que acontecia no país.

301
00:30:11,908 --> 00:30:16,002
Isso transparecia nos shows
e afastou o público branco,

302
00:30:16,123 --> 00:30:20,958
que tinha medo de ir
e ouvir aquela mensagem de novo.

303
00:30:21,079 --> 00:30:24,196
Todos os meus amigos
deixaram o movimento,

304
00:30:24,317 --> 00:30:27,371
foram exilados ou mortos.

305
00:30:27,492 --> 00:30:32,808
Eu fiquei perdida e amargurada,
muito amargurada.

306

00:30:32,929 --> 00:30:36,197

Qual foi a palavra
que você usou? Paranoia.

307

00:30:36,318 --> 00:30:41,737

Achava que alguém ia
me pegar e me matar.

308

00:30:41,858 --> 00:30:47,313

E é fato que o FBI tinha
um relatório sobre mim.

309

00:30:47,434 --> 00:30:52,976

Lembro-me
de que dois homens da CIA

310

00:30:53,097 --> 00:30:56,596

vieram me interrogar
e perguntaram

311

00:30:56,717 --> 00:31:01,104

se havia algum sinal
de que ela, quando aluna,

312

00:31:01,225 --> 00:31:06,984

estaria envolvida
na concepção dessas rebeliões.

313

00:31:08,407 --> 00:31:11,125

Mas nunca houve nada.

314

00:31:11,246 --> 00:31:15,576

Bem, quando os movimentos civis
esfriaram,

315

00:31:15,697 --> 00:31:18,059

não havia motivos
para ficar,

316

00:31:18,180 --> 00:31:21,525

e o preconceito racial
era tão forte que não aguentei.

317

00:31:21,646 --> 00:31:25,652
Tinha que sair de lá.
Não era mais minha casa.

318
00:31:25,773 --> 00:31:31,076
Resumindo, o preconceito
sexual era muito presente

319
00:31:31,197 --> 00:31:35,170
e o racismo também,
assim como hoje.

320
00:31:35,291 --> 00:31:40,128
Ela se via como uma mulher
naquela idade e pensou

321
00:31:40,249 --> 00:31:45,479
que não queria mais,
não tinha tempo e dane-se.

322
00:31:45,600 --> 00:31:47,383
Ela largou tudo.

323
00:32:48,777 --> 00:32:53,289
Não gosto de pensar nisso.
Tentei ajudá-la,

324
00:32:54,388 --> 00:32:59,077
mas ela parecia
um cavalo cansado...

325
00:33:01,945 --> 00:33:03,875
desrespeitado...

326
00:33:07,652 --> 00:33:09,506
usado...

327
00:33:11,228 --> 00:33:15,013
e abusado também.
Pois é...

328
00:34:32,345 --> 00:34:34,358
ILUSÃO

329
00:34:35,779 --> 00:34:38,359
Eu tinha alucinações.

330
00:34:38,480 --> 00:34:42,251
Achava que tinha que ter
a mesma cor no corpo todo,

331
00:34:42,372 --> 00:34:45,297
então usava maquiagem
marrom nos cabelos

332
00:34:45,418 --> 00:34:47,836
para deixá-lo da minha cor.

333
00:34:47,957 --> 00:34:51,885
Achava que estava pronta
para passar pelo raio laser

334
00:34:52,006 --> 00:34:56,019
com meu marido. Achava
que poderia ver através dele

335
00:34:56,140 --> 00:35:02,511
e que ele era meu sobrinho,
e não meu marido.

336
00:35:04,466 --> 00:35:08,520
Disse a ele que tínhamos
que sair rápido de Baltimore

337
00:35:08,641 --> 00:35:14,098
e passar pelo raio laser.
Eu alucinava e estava cansada.

338
00:35:14,219 --> 00:35:18,980
Liguei para minha mãe e contei
o que estava acontecendo.

339
00:35:19,101 --> 00:35:23,386
Ela disse:
"Filho, se acredita nisso

340
00:35:23,507 --> 00:35:26,850
de verdade...

341
00:35:28,965 --> 00:35:32,985
Se acha que pode ajudar...
Ela precisa de ajuda.

342
00:35:33,106 --> 00:35:34,862
Ela está passando
por muita coisa."

343
00:35:34,983 --> 00:35:38,763
Eu disse:
"Mãe, temos o mesmo sangue.

344
00:35:38,884 --> 00:35:41,545
Temos o mesmo sangue.

345
00:35:43,378 --> 00:35:49,137
E ninguém vai machucá-la
enquanto eu estiver por perto.

346
00:35:49,258 --> 00:35:53,822
Se posso fazer
algo por ela, protegê-la

347
00:35:53,943 --> 00:35:59,258
e mostrar que as coisas
não são como ela acha...

348
00:36:05,445 --> 00:36:09,567
Se posso mostrá-la que,

349
00:36:09,688 --> 00:36:13,008
caso se mantenha firme,

350
00:36:13,129 --> 00:36:17,515
dia após dia,
tudo vai passar...

351
00:36:17,636 --> 00:36:20,136
Tudo vai melhorar:

352
00:36:20,257 --> 00:36:24,052
a paranoia, os pássaros
e as vozes que ela ouvia."

353
00:36:24,862 --> 00:36:27,130
Que triste, não é?

354
00:36:37,690 --> 00:36:42,066
Essa moça sai da gaiola,
é colocada em um palco,

355
00:36:42,187 --> 00:36:44,922
faz seu trabalho,
emociona a plateia,

356
00:36:45,043 --> 00:36:47,419
é retirada do palco,
ganha flores

357
00:36:47,540 --> 00:36:50,903
e volta para gaiola.
Isso é horrível.

358
00:36:51,040 --> 00:36:53,290
Isso é horrível.

359
00:39:06,137 --> 00:39:07,921
BASTIDORES

360
00:39:20,896 --> 00:39:22,922
Está bem, está bem.

361
00:39:25,249 --> 00:39:27,463
Não, não!

362
00:39:29,057 --> 00:39:32,020
Faça o que achar melhor.

363
00:39:32,141 --> 00:39:35,671
Está sendo repetitivo,
certo?

364
00:39:39,051 --> 00:39:42,199
É, acho que sou
um pouco caprichosa.

365
00:39:48,515 --> 00:39:51,338
[Stewart, essa é
a Nina Simone.

366
00:39:51,459 --> 00:39:53,359
[Acho bom...

367
00:39:53,480 --> 00:39:56,545
[Stewart, essa é
a Nina Simone.

368
00:39:56,666 --> 00:40:01,712
[Acho bom trazer os contratos
para o Hotel Bigham esta tarde,

369
00:40:01,833 --> 00:40:06,601
[ou vou acabar com os concertos!
Sei que é rico, seu desgraçado!

370
00:40:06,722 --> 00:40:11,478
Não perco a razão facilmente.
Mentira, perco sim.

371
00:40:11,599 --> 00:40:15,470
Sou muito emotiva
e muito disciplinada.

372
00:40:15,591 --> 00:40:20,383
Como sou emotiva, quando
não gosto de algo, digo logo.

373
00:40:20,504 --> 00:40:22,666
Digo na hora.

374
00:40:22,787 --> 00:40:26,419
As pessoas diriam
que tenho temperamento difícil.

375
00:40:26,540 --> 00:40:29,003
Acho que sim.

376
00:40:30,643 --> 00:40:33,275
NOSTALGIA

377
00:41:28,507 --> 00:41:32,184
Meu pai tinha
senso de humor

378
00:41:32,305 --> 00:41:37,661
e era com ele
que eu contava sempre.

379
00:41:44,642 --> 00:41:46,792
Um dia,

380
00:41:46,920 --> 00:41:52,200
ele disse ao meu irmão

381
00:41:52,315 --> 00:41:57,638
que era o chefe da família

382
00:41:57,760 --> 00:42:02,826
e contou como ganhava
dinheiro para nos sustentar,

383
00:42:02,947 --> 00:42:08,974
mas eu sabia que era mentira.
Ele nunca mentia,

384
00:42:09,095 --> 00:42:12,824
mas o ouvi falando aquilo
para meu irmão Sam.

385
00:42:14,335 --> 00:42:18,297
Foi a primeira vez
que o vi mentir.

386
00:42:18,418 --> 00:42:23,121
Eu disse:
"Você é um mentiroso.

387
00:42:24,127 --> 00:42:27,410
Não cuida dessa família,
e, de agora em diante,

388
00:42:27,531 --> 00:42:31,529
você não é mais meu pai."
E ele morreu!

389
00:42:31,650 --> 00:42:33,925
Ele morreu e nem fui
ao funeral,

390
00:42:34,046 --> 00:42:37,479
pois estava fazendo show
no Kennedy Center,

391
00:42:37,600 --> 00:42:40,096
em Washington DC,

392
00:42:40,217 --> 00:42:44,208
e meu pai foi enterrado
naquela noite.

393
00:42:44,329 --> 00:42:48,210
Nunca consegui
superar isso.

394
00:42:49,499 --> 00:42:54,902
Sempre que me lembro dele,
quero tê-lo ao meu lado de novo.

395
00:42:55,639 --> 00:42:59,202
Ele foi
minha maior influência.

396
00:43:05,098 --> 00:43:07,688
Queria que ele estivesse
aqui agora.

397
00:43:09,806 --> 00:43:13,766
TRYON - CAROLINA DO NORTE

398
00:43:52,650 --> 00:43:54,429
Meu Deus...

399
00:43:59,156 --> 00:44:00,995
Que droga.

400
00:44:07,829 --> 00:44:10,073
DE VOLTA PARA CASA

401
00:44:27,653 --> 00:44:30,131
Esta é a casa em que nasci.

402
00:44:33,516 --> 00:44:37,767
-Meu Deus!
-Que bom revê-la!

403
00:44:37,899 --> 00:44:39,268
Bom revê-la!

404
00:44:39,389 --> 00:44:42,755
Minha Nossa!

405
00:44:47,197 --> 00:44:49,839
-Você está ótima.
-Obrigada.

406
00:44:49,960 --> 00:44:51,719
Que bom revê-lo!

407
00:44:51,840 --> 00:44:56,063
-Oi, tudo bem?
-Tudo, e você?

408
00:45:02,958 --> 00:45:06,541
-Lilly Bell!
-Você está linda!

409
00:45:12,123 --> 00:45:16,087
-Quanto tempo!
-É, 20 anos.

410

00:45:16,208 --> 00:45:19,149
Meu Deus...

411
00:45:19,270 --> 00:45:22,822
Esse lugar me traz
tantas lembranças...

412
00:45:26,368 --> 00:45:29,422
Não sei se vou aguentar.

413
00:45:29,543 --> 00:45:33,032
Estou com vontade
de me matar.

414
00:45:33,987 --> 00:45:36,226
Perdi muita coisa.

415
00:45:42,885 --> 00:45:45,420
Mas quem é essa aqui?

416
00:45:45,541 --> 00:45:48,257
-É a sua outra filha!
-Minha outra filha?

417
00:45:48,378 --> 00:45:50,622
-É.
-E essa é sua mãe.

418
00:45:50,743 --> 00:45:52,524
Eu sei.

419
00:45:52,645 --> 00:45:55,233
CASA DO REVERENDO
M.K. WAYMON

420
00:46:58,442 --> 00:47:01,052
Não pude criar bem a Lisa,

421
00:47:01,173 --> 00:47:05,235
mas sei que podemos consertar
isso com o passar dos meses.

422

00:47:05,356 --> 00:47:09,199
Vamos recuperar momentos
que não dividimos.

423
00:47:09,320 --> 00:47:12,178
Ela acredita ser possível,
e eu também.

424
00:47:13,370 --> 00:47:14,961
Toca aqui!

425
00:47:15,082 --> 00:47:19,223
Se ela não estava fisicamente
comigo, estava musicalmente.

426
00:47:19,344 --> 00:47:22,692
Então eu quero...

427
00:47:22,813 --> 00:47:26,100
Quero cantar
as músicas dela

428
00:47:26,221 --> 00:47:29,337
e adoraria fazê-lo com ela

429
00:47:29,458 --> 00:47:33,381
ao meu lado,
na plateia ou no palco,

430
00:47:33,502 --> 00:47:36,706
sabendo que é
admirada e amada

431
00:47:36,827 --> 00:47:39,767
e que nada foi em vão.

432
00:48:05,243 --> 00:48:09,060
Muito pouco amor
e muito pouco tempo para o amor.

433
00:49:35,361 --> 00:49:38,868
Cantei essa música

434

00:49:38,989 --> 00:49:44,059

quando estive na Libéria
há 3 anos.

435

00:49:44,180 --> 00:49:47,941

Foi a única música
que me pediram para cantar.

436

00:49:48,062 --> 00:49:52,468

Enquanto estive lá,
não precisei cantar,

437

00:49:52,589 --> 00:49:55,042

não precisei trabalhar,

438

00:49:55,163 --> 00:50:00,311

não precisei fazer nada,
a não ser me divertir.

439

00:51:07,197 --> 00:51:10,650

EPÍLOGO

440

00:51:10,771 --> 00:51:12,894

O SONHO...

441

00:52:09,895 --> 00:52:13,739

<i>Eles ajustaram os assentos</i>

442

00:52:15,220 --> 00:52:20,543

<i>para o público ver os dedos
<i>da Nina. A mãe dela era negra,</i>

443

00:52:21,219 --> 00:52:26,613

<i>e isso significava sentar-se e
<i>não ver as mãos da minha filha.</i>

444

00:52:26,734 --> 00:52:29,047

<i>Quando ela viu isso,</i>

445

00:52:29,168 --> 00:52:32,300

<i>voltou e disse
<i>que não tocara.</i>

446
00:52:32,421 --> 00:52:36,265
<i>"Minha mãe é negra.</i>

447
00:52:36,386 --> 00:52:40,939
<i>Se ela não pode ver
<i>minhas mãos, eu não vou tocar."</i>

448
00:52:41,060 --> 00:52:45,857
<i>Ela disse: "Pai, pode me bater,
chutar, fazer o que quiser,</i>

449
00:52:45,978 --> 00:52:48,616
<i>mas não vou tocar."</i>

450
00:53:15,156 --> 00:53:17,198
<i>Isso me assombra,</i>

451
00:53:17,319 --> 00:53:19,857
<i>principalmente à noite.</i>

452
00:53:19,978 --> 00:53:23,244
<i>Queria ter me tornado
<i>pianista clássica,</i>

453
00:53:23,365 --> 00:53:25,796
<i>mas eu não olho para trás.</i>

454
00:53:25,917 --> 00:53:28,486
<i>Sou o que sou agora.</i>

455
00:53:30,568 --> 00:53:32,118
<i>Quem sou eu?</i>

456
00:53:32,239 --> 00:53:36,995
<i>Sou a reencarnação
<i>de uma rainha egípcia.</i>

457
00:53:43,794 --> 00:53:46,813
<i>Tradução - Deborah Cornelio</i>

